

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 193		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 13 mai 1931	VERGADERING van 13 Mei 1931	

PROJET DE LOI

portant application des lois coordonnées des 10 juin 1919 et 25 juillet 1921 aux dommages de guerre éprouvés par les ressortissants des territoires réunis à la Belgique par le Traité de Versailles.

PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT. (1)

Article premier.

Les habitants des territoires d'Eupen, Malmédy, Saint-Vith et Moresnet, ainsi que les personnes originaires de ces territoires ou en ressortissant par mariage ou autrement, et qui ont acquis la nationalité belge, sont admis au bénéfice des lois des 10 juin 1919 et 25 juillet 1921, coordonnées par arrêté royal le 19 août 1921, ainsi que des lois subséquentes qui en ont modifié les dispositions.

Art. 2.

Les décisions qui auraient été rendues avant la publication de la présente loi, par les cours et tribunaux de dommages de guerre, seront révisées ou complétées conformément aux dispositions ci-dessus.

Art. 3.

Les allocations qui seront accordées en vertu de la présente loi prendront cours à partir du 1^{er} janvier 1929, à moins que le fait dommageable ne soit postérieur à cette date.

Art. 4.

Les demandes tendant à obtenir le bénéfice de la présente loi devront être introduites dans le délai d'un an à partir de sa publication.

Bruxelles, le 12 mai 1931.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

L. DUBOST.

V. LEBON.

Baron A. d'HUART.

WETSONTWERP

houdende toepassing der samengeordende wetten van 10 Juni 1919 en 25 Juli 1921 op de oorlogsschade geleden door de inwoners van het door het Verdrag van Versailles met België vereenigd gebied.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT
OVERGEMAAKT. (1)*Eerste artikel.*

De inwoners der gebieden Eupen, Malmédy, Sint-Vith en Moresnet, alsmede de personen uit deze gebieden herkomstig of daaraan door huwelijk of anderszins onderhoorig, en die de Belgische nationaliteit hebben verworven, genieten de voordeelen der wetten van 10 Juni 1919 en 25 Juli 1921, samengeordend bij Koninklijk besluit van 19 Augustus 1921, alsmede van de daaropvolgende wetten die de bepalingen daarvan hebben gewijzigd.

Art. 2.

De beslissingen die vóór de afkondiging dezer wet mochten genomen zijn door de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, worden herzien of aangevuld overeenkomstig de bovenstaande bepalingen.

Art. 3.

De tegemoetkomingen toegekend krachtens deze wet, gaan in op 1 Januari 1929, tenzij het schadelijk feit van lateren datum zij.

Art. 4.

De aanvragen tot het bekomen van het voordeel dezer wet moeten worden ingediend binnen den termijn van één jaar, te rekenen vanaf hare bekendmaking.

Brussel, 12 Mei 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) VOIR :

DOCUMENTS DU SENAT :
Proposition, N° 47 (1929-1930).
Rapport, N° 104 (1930-1931).
ANNALES DU SENAT :
Séances des 7 et 12 mai 1931.

(1) ZIE :

DOCUMENTEN VAN DEN SENAAT :
Voorstel, N° 47 (1929-1930).
Verslag, N° 104 (1930-1931).
HANDELINGE NVAN DEN SENAAT :
Vergaderingen van 7 en 12 Mei 1931.